

Job

Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן בִּלְדָד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: 1
и-рече из-Шуаха Вилдад И-одговори
[H0559](#) [H7747](#) [H1085](#)

Tada odgovori Vildad Sušanin i reče:

עַד- אֵן תִּמְלֹל- אֵלֶּה וְרוּחַ כְּבִיר אֲמַר־י פִּיךָ: 2
уста-твојих речи-су силовит и-ветар овако говорити ћеш Докле
[H6310](#) [H0561](#) [H3524](#) [H7307](#) [H0428](#) [H0575](#) [H5704](#)

Dokle ćeš tako govoriti? I reči usta tvojih dokle će biti kao silan vetar?

הָאֵל יַעֲנֶנּוּ מִשְׁפָּט וְאִם- שְׂוִי יִעֲנֶנּוּ יְעֹת- צְדָק: 3
праведност изокренути Свемогући или-ће правду изокренути Зар-ће
[H6664](#) [H5791](#) [H7706](#) [H4941](#) [H5791](#) [H0410](#)

Eda li Bog krivo sudi? Ili Svemogućí izvrće pravdu?

אִם- בְּנִיךָ חָטְאוּ- לוֹ וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַד- פְּשָׁעִים: 4
преступа-њиховог у-руку предао-их-је Њему сагрешили синови-твоји Ако-су
[H6588](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2398](#)

Što su sinovi tvoji zgrešili Njemu, zato ih je dao bezakonju njihovom.

אִם- אֵתָּה תִשְׁחַר אֶל- אֵל וְאֵל- שְׂוִי תִתְחַנֵּן: 5
се-молиш Свемогућем и-ка Богу ка тражиш ти Ако
[H7706](#) [H0413](#) [H0410](#) [H0413](#) [H7836](#)

A ti da potražiš Boga i pomoliš se Svemogućem,

אִם- נָדָב וַיִּשָּׂר אֶתָּה כִּי- עָתָּה יַעֲרֶי עָלֶיךָ וְיִשְׁלַם: 6
и-праведан чист Ако-си и-обновити за-тебе пробудиће-се сада заиста ти и-праведан чист
[H5782](#) [H6258](#) [H3477](#) [H2134](#)

נִתְּנָה צְדָקָתְךָ: 6
праведности-твоје становиште
[H6664](#)

Ako si čist i prav, zaista će se prenuti za te i čestit će učiniti pravedan stan tvoj;

וְהִתְּנָה רֵאשִׁיתְךָ מִצָּעַר וְאֶת־רֵיתְךָ יִשָּׁנָה מְאֹד: 7
И-биће почетак-твој мален а-крај-твој узвисиће-се веома
[H3966](#) [H0319](#) [H4705](#) [H7225](#) [H1961](#)

I početak će tvoj biti malen, a posledak će ti biti vrlo velik.

כִּי- שְׂאֵל- נָא לְדָר רִישׁוֹן וְכֹנֵן לְחֶקֶר: 8
упитај Јер молим-те о-покољењу претходном и-обрати-пажњу на-истраживање
[H2714](#) [H7223](#) [H1755](#) [H4994](#) [H7592](#)

אָבוֹתָם: 8
отаца-њихових
[H0001](#)

Jer pitaj pređašnji naraštaj, i nastani da razabereš od otaca njihovih;

אָרץ:	עלי-	ימינו	צל	כי	נדע	ולא	אנחנו	תמול	כי-	9
земљи	на	дани-наши	сенка-су	jer	знамо	и-не	смо-ми	јучерашњи	Jer	
H0776		H3117	H6738		H3045	H3808	H0587	H8543		

Jer smo mi jučerašnji, i ne znamo ništa, jer su naši dani na zemlji sen.

מלים:	יוצאו	ומלכם	לך	יאמרו	יורוך	הם	הלא-	10
речи	извести	и-из-срца-свог	теби	рећи-ће-ти	те-поучити	они	Зар-неће	
H4405	H3318			H0559		H1992	H3808	

Neće li te oni naučiti? Neće li ti kazati i iz srca svog izneti reči?

מים:	בלי-	אחו	ישנה-	בצה	בלא	גמא	הינאה-	11
воде	без	рогоз	зар-расте	мочваре	без	папирус	Зар-расте	
H4325	H1097	H0260		H1207	H3808	H1573	H1342	

Niče li sita bez vlage? Raste li rogoz bez vode?

ייבש:	חציר	כל-	ולפני	יקטף	לא	באבו	עדנו	12
усахне	траве	сваке	а-пре	обран	није	у-зелени-својој	Још	
H3001		H3605	H6440	H6998	H3808	H0003	H5750	

Dok se još zeleni, dok se ne pokosi, suši se pre svake trave.

תאבד:	חנף	ותקות	אל	שכחי	כל-	ארחות	כן	13
пропада	лицемера	и-нада	Бога	који-заборављају	свих	стазе	Такве-су	
H0006	H2611		H0410	H7911	H3605	H0734		

Takve su staze svih koji zaboravljaju Boga, i nadanje licemerovo propada.

מבטחו:	עכביש	ובית	כסלו	יקוט	אשר-	14
je-вера-његова	паукова	и-кућа	поуздање-његово	покуида	Чије-се	
H4009	H5908		H3689	H6990		

Njegovo se nadanje podlama i izdanje je njegovo kuća paukova;

יקום:	ולא	בו	יחזיק	יעמד	ולא	ביתו	על-	ישען	15
опстаје	али-не	за-њу	држи-се	стоји	али-не	кућу-своју	на	Наслони-се	
	H3808		H2388	H5975	H3808			H8172	

Nasloni se na kuću svoju, ali ona ne stoji tvrdo; uhvati se za nju, ali se ona ne može održati.

תצא:	ינקחו	ינתו	ועל	שמש	לפני-	הוא	רשב	16
се-шире	изданци-његови	врту-свом	и-по	сунцем	пред	он	Зелен-је	
H3318	H3127	H1593		H8121	H6440	H1931	H7373	

Zeleni se na suncu, i u vrh vrta njegovog pružaju se ogranci njegovi;

יחזה:	אבנים	בית	יסבכו	שרשיו	גל	על-	17
види	од-камења	кућу	се-уплиће	корење-његово	хрпи-камења	По	
H2372	H0068		H5440	H8328	H1530		

Žile njegove zapleću se kod izvora, i na mestu kamenitom širi se;

ראיתיד:	לא	בו	וכחש	ממקומו	יבלענו	אם-	18
видех-те	не	оно	одрећи-ће-га-се	с-места-његовог	ишчупају	Ако-га	
H7200	H3808		H3584	H4725	H1104		

Ali kad se iščupa iz mesta svog, ono ga se odriče: Nisam te videlo.

יצמחו:	אחר	ומעפר	דרך	משוב	הוא	הן-	19
ничу	други	и-из-праха	пута-његовог	радост	то-је	Гле	
H6779	H0312	H6083	H1870	H4885	H1931	H2005	

Eto, to je radost od njegova puta; a iz praha niče drugi.

מְרַעִים:	בְּיַד-	יָחֹזֵק	וְלֹא-	תָּם	יִמָּאֵס-	לֹא	אֵל	הָן	20
злотвора	руку	узети-за-руку	нити-ће	беспрекорна	одбацити	неће	Бог	Гле	
	H3027	H2388	H3808	H8535		H3808	H0410	H2005	

Gle, Bog ne odbacuje dobrog, ali ne prihvata za ruku zlikovca.

תְּרוּעָה:	וּשְׂפָתַיִךְ	פִּיךָ	שְׂחֹק	יִמְלֵא	עַד-	21
клицањем	и-усне-твоје	уста-твоја	смехом	не-напуни	Док	
H8643	H8193	H6310	H7814	H4390	H5704	

Još će napuniti usta tvoja smeha i usne tvoje popevanja.

פ	אֵינְנוּ:	רְשָׁעִים	וְאֶהֱלֵ	בְּשֹׁת	יִלְבְּשׁוּ-	שְׂנְאֵיךָ	22
—	неће-га-више-бити	злих	и-шатор	стид	обући-ће-се-у	Који-те-мрзе	
	H0369	H7563	H0168	H1322	H3847	H8130	

Nenavidnici tvoji obući će se u sramotu, i šatora bezbožničkog neće biti.